

# LaVozColorado

VOL. XLIX NO. 36 National Association of Hispanic Publications September 6, 2023



## PUEBLO/SOCO

### Pueblo Chile

Chile & Frijoles Festival returns on Sept. 22-24

Page 7

## ESTA SEMANA THIS WEEK

### COMMUNITY COMUNIDAD

#### Bill Richardson

Former New Mexico Governor Bill Richardson dies at the age of 75.

2

### COMMENTARY COMENTARIO

#### Cultura y patrimonio

Estamos a punto de ingresar al Mes de Herencia Latina...

6

### SPORTS DEPORTES

#### Prime Time in Boulder

CU Buffs stun ranked TCU in 45-42 win.

9

## ¿QUE PASA?

WHAT'S HAPPENING  
EVENTS CALENDAR, PAGE 8



Photo courtesy: Denver Public Library

#### Shown above is Plumbers Local #3, Labor Day on September 6, 1887

On March 15, 1887, Colorado's Sixth General Assembly passed a law designating the first Monday in September as a holiday honoring workers becoming the second state to create an official labor holiday. President Grover Cleveland signed legislation that made Labor Day a federal holiday on June 28, 1894.

El 15 de marzo de 1887, la Sexta Asamblea General de Colorado aprobó una ley que designaba el primer lunes de septiembre como feriado en honor a los trabajadores, convirtiéndose en el segundo estado en crear un feriado laboral oficial. El presidente Grover Cleveland firmó una legislación que convirtió el Día del Trabajo en feriado federal el 28 de junio de 1894.

## Labor Day dedicated to American laborers and the sacrifices they made

ERNEST GURULÉ

For most Americans, Labor Day signifies the end of summer and the start of school. Though, that is changing since in much of the country thousands of schools are already in session days or even weeks before the first Monday in September.

But the origins of Labor Day have nothing to do with the end of summer or start of school. They have nothing to do with calendar events but everything to do with the quality of life for millions of men, women and even young children who, in an earlier day, were part of America's workforce.

In 1882, two New York unions

CONTINUED ON PAGE 11 >>

## Día del Trabajo dedicado a los trabajadores estadounidenses y los sacrificios que hicieron

Para la mayoría de los estadounidenses, el Día del Trabajo significa el final del verano y el comienzo de las clases. Sin embargo, eso está cambiando ya que en gran parte del país miles de escuelas ya están en sesión días o incluso semanas antes del primer lunes de septiembre.

Pero los orígenes del Día del Trabajo no tienen nada que ver con el final del verano o el inicio de clases. No tienen nada que ver con eventos del calendario, sino con la calidad de vida de millones de hombres, mujeres e incluso niños pequeños que, en el pasado, formaban parte de la fuerza laboral estadounidense.

En 1882, dos sindicatos de Nueva York organizaron una huelga de un día para abordar el exceso de horas que los trabajadores pasaban en el trabajo y lejos de sus familias. En aquel entonces, eran comunes semanas de seis días, a veces siete, con un promedio de

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

www.lavozcolorado.com

LaVozColorado





# Former New Mexico Gov. Bill Richardson passes

**JOSEPH RIOS**

Former New Mexico Gov. Bill Richardson has died at the age of 75.

Richardson passed in his sleep at his Massachusetts home, according to a statement from his organization, The Richardson Center. His political career included time as a U.S. Congressman in northern New Mexico, U.S. Ambassador to the United Nations, and Secretary of Energy under President Bill Clinton. Richardson became governor of New Mexico in 2002 and also dedicated his post-political career to securing the release of American detainees in other countries.

President Joe Biden said in a statement that Richardson seized every chance to serve and was determined to do good for his country, New Mexico, and Americans around the world.

"Few have served our nation in as many capacities or with as much relentlessness, creativity, and good cheer. He will be deeply missed," Biden said in the statement.

Richardson is responsible for the release of numerous hostages and American servicemen in North Korea, Cuba, Iraq, and Sudan. Among those who he helped get release from foreign countries include American journalist Danny Fenster from a Myanmar prison and Taylor Dudley, a man who crossed the border from Poland to Russia. He also met with Russian officials shortly before the release of Marine



Photo courtesy: BillRichardson.com

veteran Trevor Reed and worked on the cases of WNBA player Brittney Griner and Navy veteran Michael White.

Some of his notable global work included working to free American workers held by Saddam Hussein and traveling to North Korea in 2007 to recover the remains of American servicemen who were killed in the Korean War. The prior year, he persuaded Sudanese President Omar al-

Bashir to release Pulitzer Prize-winning American journalist Paul Salopek.

Richardson once described being New Mexico's governor as "the best job I ever had." During his two terms, he was the country's only Hispanic governor and signed legislation that repealed the death penalty —after previously supporting capital punishment. He called signing the legislation "the most difficult decision in my political life."

"I saw firsthand his passion for politics, love for America, and unflagging belief that, with respect and good faith, people can come together across any difference, no matter how vast. He was a patriot and true original, and will not be forgotten," Biden said in the statement.

Outside of his political and diplomatic work, Richardson started The Richardson Center for Global Engagement, which focuses on conflict resolution and prisoner release, and the Foundation to Preserve New Mexico Wildlife with actor and conservationist Robert Redford. He also served as Chairman of Freedom House, a private nonpartisan organization that promotes democracy and human rights worldwide and served on the boards of the National Resource Defense Council and United Way International.

Richardson's contributions to the country and humanitarian rights are admirable and his legacy is worthy of celebrating.

## Fallece el exgobernador de Nuevo México Bill Richardson

El exgobernador de Nuevo México, Bill Richardson, falleció a la edad de 75 años.

Richardson falleció mientras dormía en su casa de Massachusetts, según un comunicado de su organización, The Richardson Center. Su carrera política incluyó un tiempo como congresista estadounidense en el norte de Nuevo México, embajador de Estados Unidos ante las Naciones Unidas y secretario de Energía durante la presidencia de Bill

Clinton. Richardson se convirtió en gobernador de Nuevo México en 2002 y también dedicó su carrera pospolítica a conseguir la liberación de detenidos estadounidenses en otros países.

El presidente Joe Biden dijo en un comunicado que Richardson aprovechó cada oportunidad para servir y estaba decidido a hacer el bien por su país, Nuevo México y los estadounidenses de todo el mundo.

"Pocos han servido a nuestra nación en tantas capacidades o con tanta implacabilidad, creatividad y buen humor. Lo extrañaremos profundamente", dijo Biden en el comunicado.

Richardson es responsable de la liberación de numerosos rehenes y militares estadounidenses en Corea del Norte, Cuba, Irak y Sudán. Entre aquellos a quienes ayudó a

CONTINUA EN PÁGINA 10 >>



 DENVER  
PRESCHOOL  
PROGRAM

¡TODAVÍA HAY TIEMPO!

**ESTE OTOÑO**  
**AHÓRRESE DINERO EN**  
**LAS MENSUALIDADES DEL PREESCOLAR**

**El Programa Preescolar de Denver ayuda a todas las familias de la ciudad a acceder al preescolar. En nuestra web encontrará:**

- › Recursos para encontrar el centro preescolar que mejor se ajuste a las necesidades de su familia
- › Apoyo financiero para reducir los gastos mensuales del preescolar en más de 250 programas de calidad en la ciudad
- › Esta ayuda se puede combinar con el Preescolar Universal de Colorado (UPK)



Más información en [DPP.ORG/ENROLL](https://dpp.org/enroll)



# ACHD reports first death of the season from West Nile Virus

Adams County Health Department (ACHD) officials confirmed the first death from West Nile virus, an adult resident, within the county this year.

West Nile virus is spread to people through the bite of infected mosquitoes. Most infected with the virus do not have symptoms. However, one in five could develop flu-like symptoms, which typically begin two to 14 days after exposure. Serious, potentially deadly neurologic illness occurs in fewer than one in 100 infected people.

Data from mosquito testing throughout Adams County indicates very high numbers of mosquitoes, including the Culex mosquito, which carries West Nile virus and spreads it to people. These high counts are related to the wet spring and early summer in the Denver metropolitan area.

As of Aug. 30, 2023, the Colorado Department of Public Health and Environment (CDPHE) reports 193 human West Nile virus cases and 13 deaths in Colorado.

"In Adams County, 19 West Nile virus cases have been reported since July with most cases reported in August. We expect many more cases will occur in the peak

months of September and October. Statewide, there are over seven times as many West Nile virus cases being reported in August as compared to the previous five-year average. We consider the risk of being exposed to West Nile virus to be present anywhere in Adams County," said Dr. Bernadette Albanese, Medical Officer at Adams County Health Department.

ACHD strongly urges all residents to take measures to safeguard their health by protecting themselves from mosquito bites. People 60 years and older and those with certain medical conditions such as diabetes or kidney disease are at greater risk of serious illness.

ACHD encourages all residents to protect themselves and others by:

- Trying to limit time spent outdoors during dawn and dusk when Culex mosquitoes are known to bite.
- Wearing long-sleeved shirts and pants.
- Covering strollers and baby carriers with mosquito netting.
- Using an EPA-registered insect repellent, such as

DEET, picaridin, or oil of lemon eucalyptus and following the label instructions for use.

- Using and maintaining screens on windows and doors.
- Frequently draining standing water from areas around the house, such as bird baths, portable pools, tires, planter saucers, buckets, pet water dishes, and children's swimming pools. Mosquitoes can lay eggs and grow in standing water.
- If there is standing water near your home that cannot be drained, such as ponds or ditches, these areas can be treated with larvicide "doughnuts," which are sold at hardware stores.

Helpful information to address concerns about mosquitoes or standing water around your home can be found on the Adams County website.

For more information on West Nile virus or other health issues, please visit the ACHD website or call 303.220.9200.

**SOURCE: ADAMS COUNTY HEALTH DEPARTMENT/ACHD**

## ACHD informa la primera muerte de la temporada por el virus del Nilo Occidental

Los funcionarios del Departamento de Salud del Condado de Adams (ACHD, por sus siglas en inglés) confirmaron la primera muerte por el virus del Nilo Occidental, un residente adulto, dentro del condado este año.

El virus del Nilo Occidental se transmite a las personas a través de la picadura de mosquitos infectados. La mayoría de los infectados con el virus no presentan síntomas. Sin embargo, uno de cada cinco podría desarrollar síntomas similares a los de la gripe, que normalmente comienzan entre dos y 14 días después de la exposición. Enfermedades neurológicas graves y potencialmente mortales ocurren en menos de una de cada 100 personas infectadas.

Los datos de las pruebas de mosquitos en todo el condado de Adams indican una cantidad muy alta de mosquitos, incluido el mosquito Culex, que porta el virus del Nilo Occidental y lo transmite a las personas. Estos recuentos elevados están relacionados con la primavera húmeda y el comienzo del verano en el área metropolitana de Denver.

Al 30 de agosto del 2023, el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado (CDPHE) informa 193 casos humanos del virus del Nilo Occidental y 13 muertes en Colorado.

"En el condado de Adams, se han reportado 19 casos del virus del Nilo Occidental desde julio y la mayoría de los casos se reportaron en agosto. Esperamos que se produzcan muchos más casos en los meses pico de septiembre y octubre. En todo el estado, en agosto se reportaron más de siete veces más casos del virus del Nilo Occidental en comparación con el promedio de los cinco años anteriores. Consideramos que el riesgo de exposición al virus del Nilo Occidental está presente en cualquier lugar del condado de Adams", dijo la Dra. Bernadette Albanese, directora médica del Departamento de Salud del condado de Adams.

ACHD insta encarecidamente a todos los residentes a tomar medidas para salvaguardar su salud protegiéndose de las picaduras de mosquitos. Las personas de 60 años o más y aquellas con ciertas condiciones médicas como diabetes o enfermedad renal tienen un mayor riesgo de sufrir enfermedades graves.

ACHD anima a todos los residentes a protegerse a sí mismos y a los demás mediante:

- Tratar de limitar el tiempo que se pasa al aire libre durante el amanecer y el anochecer, cuando se sabe que pican los mosquitos Culex.
- Usar camisas y pantalones de manga larga.
- Cubrir cochecitos y portabebés con mosquitera.
- Usar un repelente de insectos registrado por la EPA, como DEET, picaridina o aceite de eucalipto de limón y seguir las instrucciones de uso de la etiqueta.
- Uso y mantenimiento de mosquiteros en ventanas y puertas.
- Drenando frecuentemente el agua estancada de áreas alrededor de la casa, como bebederos para pájaros, piscinas portátiles, llantas, platillos para jardineras, baldes, platos de agua para mascotas y piscinas para niños. Los mosquitos pueden poner huevos y crecer en agua estancada.
- Si hay agua estancada cerca de su casa que no se puede drenar,

como estanques o zanjas, estas áreas se pueden tratar con "donas" larvicidas, que se venden en ferreterías.

Puede encontrar información útil para abordar las inquietudes sobre los mosquitos o el agua estancada alrededor de su casa en el sitio web del condado de Adams.

Para obtener más información sobre el virus del Nilo Occidental u otros problemas de salud, visite el sitio web de ACHD o llame al 303.220.9200.



Joint Outreach Task Group  
U.S. Department of Labor, U.S. Department of Justice, U.S. Department of Energy  
and their Former Worker Program, National Institute for Occupational Safety and Health, and the DOL and NIOSH Offices of the Ombudsman

## Energy Employees Occupational Illness Compensation Program Act (EEOICPA)

### Sesión de Información Sobre:

- EL PROGRAMA
- PASOS PARA PRESENTAR UNA RECLAMACIÓN
- ACTUALIZACIONES DE RECLAMACIONES Y FACTURAS MÉDICAS

**El martes, 12 de Septiembre 2023**

**Arvada Center for the Arts and Humanities**

**9am-11am:** Presentaciones por el Department of Labor (DOL), DOL Office of the Ombudsman para el EEOICPA, Department of Energy (DOE), National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH)

**9am-4pm:**

Obtener ayuda con presentar una reclamación nueva o recibir actualizaciones sobre casos pendientes

**¡Se les invita a empleados que trabajaron para la planta de Rocky Flats, inclusive los que hicieron actividades de la remediación!**

Este programa provee **compensación en un solo pago y beneficios medicos a empleados actuales y anteriores asociados con armas nucleares**, a quienes les afectó alguna enfermedad como resultado de exposición a sustancias tóxicas en un sitio del Department of Energy. Sobrevivientes de estos trabajadores también podrían calificar para compensación. Enfermedades cubiertas incluyen, pero no se limitan a cáncer inducido por radiación, enfermedad crónica o sensibilidad a beryllium, silicosis crónica, u otra enfermedad asociada con exposición a sustancias tóxicas.

Obten mas informacion por llamada gratuita al Denver Centro de Recursos, 1-866-540-4977, o visita nuestro sitio web: [https://www.dol.gov/agencies/owcp/energy/about\\_sp](https://www.dol.gov/agencies/owcp/energy/about_sp)

Follow us

[www.facebook.com/lavozcolorado](http://www.facebook.com/lavozcolorado)



Follow us

@LaVozColorado



## 4 OF SPECIAL INTEREST

### HCPF awards \$29 million

Grants will help integrate physical and behavioral health at 147 locations statewide

The Department of Health Care Policy & Financing (HCPF) has awarded grants to 81 organizations to improve access to integrated primary care, mental health and substance use services. These grants were made possible by the Primary Care and Behavioral Health Statewide Integration Grant Program created by HB22-1302, which focuses on rural and frontier locations to increase the number of communities with access to behavioral health services. The COVID-19 pandemic exacerbated the need for accessible behavioral health services statewide, and the state legislature prioritized funding to increase these services in primary care offices. The grant prioritizes Health First Colorado (Colorado's Medicaid program) and Child Health Plan Plus (CHP+) members, yet provides funding for practices serving all Coloradans.

From 2023-2026, the 81 grants totalling \$29 million will improve, increase, or add integrated behavioral health services at 147 locations throughout Colorado. The program also funds behavioral health providers who want to offer primary care services, so patients can access whole person care where they get their mental health and substance use treatments.

Grantees can use their awarded funds for projects such as:

- New models of care that help an office build special care teams and connect with psychiatrists and addiction medicine specialists and social programs
- Advancing telehealth platforms, electronic health records systems, and billing systems

## LaVozColorado

LaVozColorado is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 49 years of continuous publication. LaVozColorado is published by La Voz Publishing Company, Inc.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

#### **Publisher/Editor**

Pauline Rivera

#### **Contributing Writers**

David Conde  
Ernest Gurulé  
Joseph Rios  
Brandon Rivera

#### **Contributing Photographer**

Daryl Padilla

#### **Production & Social Media**

Brandon Rivera  
Diana Russell

#### **Classified Sales**

Romelia Ulibarri

#### **Translations**

Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

Phone: 303-936-8556

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

#### **DEADLINES**

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos.....Fri., 4 p.m.



- Increasing workforce - such as hiring behavioral health providers and training existing providers on effective mental health and substance use programs
- Creating provider space - such as redesigning rooms to provide individual or group counseling
- Training, education, and licensing/credentialing for primary care teams

For patients, this means they can get behavioral health counseling, medications, and integrated care support close to home. This also helps address the workforce shortage, improving primary care offices' ability to serve people with behavioral health needs.

"Coloradans, especially those in rural and underserved areas, need more access to behavioral health care," said Cristen Bates, Director of HCPF's Office of Medicaid & CHP Behavioral Health Initiatives & Coverage. "These grants will provide the fuel many organizations need to meaningfully increase the amount and quality of behavioral health care they can provide and in a setting where many patients feel more comfortable - in the office of their family doctor."

The state received hundreds of applications, showing strong interest from local communities to build access in their region. For more information on the grant recipients, where they are and how they'll be putting the grant dollars to work, visit [hcpf.colorado.gov/integratedcare](http://hcpf.colorado.gov/integratedcare) and watch this webpage for updates on how the grant project evolves.

### HCPF otorga \$29 millones

Las subvenciones ayudarán a integrar la salud física y conductual en 147 ubicaciones en todo el estado

El Departamento de Política y Financiamiento de la Atención Médica (HCPF, por sus siglas en inglés) ha otorgado subvenciones a 81 organizaciones para mejorar el acceso a servicios integrados de atención primaria, salud mental y uso de sustancias. Estas subvenciones fueron posibles gracias al Programa de Subvenciones de Integración Estatal de Atención Primaria y Salud Conductual creado por HB22-1302, que se centra en ubicaciones rurales y fronterizas para aumentar la cantidad de comunidades con acceso a servicios de salud conductual. La pandemia de COVID-19 exacerbó la necesidad de servicios de salud conductual accesibles en todo el estado, y la legislatura estatal dio prioridad a la financiación para aumentar estos servicios en los consultorios de atención primaria. La subvención da prioridad a los miembros de Health First Colorado (el programa Medicaid de Colorado) y Child Health Plan Plus (CHP+), pero proporciona financiación para consultorios que prestan servicios a todos los habitantes de Colorado.

Entre el 2023 y 2026, las 81 subvenciones por un total de 29 millones de dólares mejorarán, aumentarán o agregarán servicios integrados de salud conductual en 147 ubicaciones en todo Colorado. El programa también financia proveedores de salud conductual que desean ofrecer servicios de atención primaria, para que los pacientes puedan acceder a atención integral donde reciben tratamientos de salud mental y uso de sustancias.

Los beneficiarios pueden utilizar los fondos otorgados para proyectos como:

- Nuevos modelos de atención que ayudan a un consultorio a crear equipos de atención especial y conectarse con psiquiatras y especialistas en medicina de adicciones y programas sociales.
- Avances en plataformas de telesalud, sistemas de registros médicos electrónicos y sistemas de facturación
- Aumentar la fuerza laboral, como contratar proveedores de salud conductual y capacitar a los proveedores existentes sobre programas efectivos de salud mental y uso de sustancias.
- Crear un espacio para proveedores, como rediseñar las salas para brindar asesoramiento individual o grupal.
- Capacitación, educación y concesión de licencias/credenciales para equipos de atención primaria.

Para los pacientes, esto significa que pueden obtener asesoramiento sobre salud conductual, medicamentos y atención integrada cerca de casa. Esto también ayuda a abordar la escasez de mano de obra, mejorando la capacidad de los consultorios de atención primaria para atender a personas con necesidades de salud conductual.

## Our Government Nuestro Gobierno



### White House

A poet of paradise, Jimmy Buffett was an American music icon who inspired generations to step back and find the joy in life and in one another. His witty, wistful songs celebrate a uniquely American cast of characters and seaside folkways, weaving together an unforgettable musical mix of country, folk, rock, pop, and calypso into something uniquely his own. We had the honor to meet and get to know Jimmy over the years, and he was in life as he was performing on stage - full of goodwill and joy, using his gift to bring people together.

### Casa Blanca

Un poeta del paraíso, Jimmy Buffett fue un ícono de la música estadounidense que inspiró a generaciones a dar un paso atrás y encontrar la alegría de la vida y de los demás. Sus ingeniosas y melancólicas canciones celebran un elenco de personajes y costumbres costeras exclusivamente estadounidenses, tejiendo un musical inolvidable mezcla de country, folk, rock, pop y calypso en algo exclusivamente suyo. Tuvimos el honor de conocer a Jimmy a lo largo de los años, y él estaba en la vida mientras actuaba en el escenario, lleno de buena voluntad y alegría, usando su don para unir a la gente.



### Colorado Governor

Governor Polis Releases Statement on Absurd Potential IRS Decision: "This absurd potential action from the IRS would cost Coloradans money and confuse people, and I call on the Biden administration to reverse course. The IRS is proposing going back on thirty years of not treating TABOR refunds as taxable income. Our administration strongly disagrees with the IRS guidance as it fails to factor in that TABOR refunds are returning sales tax dollars in addition to income tax dollars and fees that our citizens have already paid and therefore are an entirely legitimate tax refund and should not be subject to further state or federal taxation," said Governor Polis.

### Gobernador de Colorado

El gobernador Polis publica una declaración sobre una posible decisión absurda del IRS: "Esta posible acción absurda del IRS costaría dinero a los habitantes de Colorado y confundiría a la gente, y hago un llamado a la administración Biden para que cambie de rumbo. El IRS propone retroceder treinta años sin tratar los reembolsos TABOR como ingresos sujetos a impuestos. Nuestra administración está en total desacuerdo con la guía del IRS ya que no tiene en cuenta que los reembolsos TABOR devuelven dólares de impuestos sobre las ventas además de dólares de impuestos sobre la renta y tarifas que nuestros ciudadanos ya han pagado y, por lo tanto, son un reembolso de impuestos completamente legítimo y no deberían estar sujetos a más impuestos estatales o federales", dijo el gobernador Polis.



### Denver Mayor

Mayor Mike Johnston announced the appointment of two Deputy Chief Operating Officers, Gretchen Hollrah and Molly Urbina. Gretchen and Molly will work under Janel Forde, who was recently named Chief Operating Officer for the City and County of Denver. They will coordinate and support departments across the city by facilitating regular and effective cross-department collaboration to deliver on Mayor Johnston's agenda.

### Alcaldé de Denver

El alcalde Mike Johnston anunció el nombramiento de dos subdirectoras de operaciones, Gretchen Hollrah y Molly Urbina. Gretchen y Molly trabajarán bajo la dirección de Janel Forde, quien recientemente fue nombrada directora de operaciones de la ciudad y el condado de Denver. Coordinarán y apoyarán a los departamentos de toda la ciudad facilitando una colaboración regular y eficaz entre departamentos para cumplir con la agenda del alcalde Johnston.



# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

**JOSEPH RIOS**

### Africa

**Africa Climate Summit starts** - African leaders gathered in Kenya for the Africa Climate Summit. It is the first of its kind in Africa and will focus on the continent's approach to climate change. Leaders are working to come up with a common plan to present to other world leaders at the COP 28 United Nations climate summit later this year. African countries suffer some of the worst effects from climate change but are among those who contribute the least to it.

**Zimbabwe president to be sworn in** - Zimbabwe President Emmerson Mnangagwa will be sworn in for a second term after earning 53 percent of the vote in the country's presidential election. International observers said that percentage of vote falls short of democratic standards and his rival Nelson Chamisa has called for fresh elections. Mnangagwa's Zanu-PF party won nearly two-thirds of the parliamentary vote.

### Asia

**Typhoon rips through Taiwan** - At least 40 people were injured because of Typhoon Haikui that swept throughout the island. The storm caused thousands of people to evacuate and is the first to directly hit the island in four years. Winds reached up to 124 miles per hour, but no deaths or major structural damage has been reported. At least 160,000 homes were left without power.

**India launches new space mission to study the Sun** - Officials in India launched the country's first observation mission to the Sun shortly after becoming the first to land near the Moon's south pole. The spacecraft will take four months to travel and will reach 932,000 miles from the Earth or 1 percent of the Earth-Sun distance. The launch was broadcast on national TV and was reportedly successful.

### Europe

**Ukraine's defense minister fired** - Ukraine Defense Minister Oleksii Reznikov was dismissed from his position after leading the ministry since before Russia's invasion. Ukraine President Volodymyr Zelensky said it was time for new approaches in the defense ministry. Media in the country have speculated whether Reznikov will become the country's new ambassador to London. He told media recently that he was exploring other positions with Zelensky.

**Road deaths rise in Ireland** - Road deaths in Ireland are on the rise, and the country is preparing a new 24-hour national speed enforcement operation. The operation aims to remind drivers of the dangers of speeding and to increase compliance with speed limits. So far, 127 people have been killed on Irish roads this year. People under the age of 25 account for a third of all deaths so far this year.

### Latin America

**Panama national soccer team player killed** - Gilberto Hernández, a player for Panama's national soccer team, was shot and killed by gunmen who opened fire on a group of people. Seven others were injured in the attack and it is unclear if Hernández was the target of the shooting. He was 26 and made his debut in the Panamanian national side in March against Guatemala.

**Three thousand-year-old tomb found in Peru** - An ancient tomb in Peru was discovered undisturbed. Researchers dug through six layers of ash to reach the skeleton which was found with two seals and other sacred offerings. The project leader said he believed the tomb belonged to a "leader in his time" and said it was important because he was one of the first priests to begin to control the temples in the country's northern Andes.

### North America

**Minnesota prison goes on lockdown because of protests** - Inmates in a Minnesota prison refused to return to their cells, causing the prison to go into lockdown. Inmates were unhappy about being kept in their cells on Labor Day weekend, authorities said, and were forced to do so because of understaffing. The protest involved 100 prisoners and all inmates eventually returned to their cells. Advocates said the inmates protested because of prison conditions like excessive heat, limited access to showers and ice and unclean drinking water.

**Proud Boys leader sentenced** - Far-right Proud Boys leader Joe Biggs has been sentenced to 17 years in prison for his role in the U.S. Capitol Riot. Biggs was an instigator of the storming and was a former Infowars correspondent. In May, Biggs was convicted of seditious conspiracy, intimidation or threats to prevent officials from discharging their duties and interference with law enforcement during civil disorder. More than 1,100 people have been arrested on charges related to the riot.

### África

**Comienza la Cumbre Africana sobre el Clima** - Líderes africanos se reunieron en Kenia para la Cumbre Africana sobre el Clima. Es el primero de su tipo en África y se centrará en el enfoque del continente ante el cambio climático. Los líderes están trabajando para elaborar un plan común para presentarlo a otros líderes mundiales en la cumbre climática de las Naciones Unidas COP 28 a finales de este año. Los países africanos sufren algunos de los peores efectos del cambio climático, pero se encuentran entre los que menos contribuyen a él.

**El presidente de Zimbabue prestará juramento** - El presidente de Zimbabue, Emmerson Mnangagwa, prestará juramento para un segundo mandato después de obtener el 53 por ciento de los votos en las elecciones presidenciales del país. Los observadores internacionales dijeron que el porcentaje de votos no alcanza el de los demócratas y su rival Nelson Chamisa ha pedido nuevas elecciones. El partido Zanu-PF de Mnangagwa obtuvo casi dos tercios de los votos parlamentarios.

### Asia

**Tifón arrasa Taiwán** - Al menos 40 personas resultaron heridas a causa del tifón Haikui que azotó la isla. La tormenta provocó la evacuación de miles de personas y es la primera que azota directamente la isla en cuatro años. Los vientos alcanzaron hasta 124 millas por hora, pero no se han reportado muertes ni daños estructurales importantes. Al menos 160.000 hogares quedaron sin electricidad.

**India lanza nueva misión espacial para estudiar el Sol** - Los funcionarios de la India lanzaron la primera misión de observación del Sol del país poco después de convertirse en el primero en aterrizar cerca del polo sur de la Luna. La nave espacial tardará cuatro meses en viajar y alcanzará 932 mil millas de la Tierra o el 1 por ciento de la distancia Tierra-Sol. El lanzamiento fue transmitido por la televisión nacional y, según se informa, fue un éxito.

### Europa

**Despiden al ministro de Defensa de Ucrania** - El ministro de Defensa de Ucrania, Oleksii Reznikov, fue destituido de su cargo después de dirigir el ministerio desde antes de la invasión rusa. El presidente de Ucrania, Volodymyr Zelensky, dijo que era hora de adoptar nuevos enfoques en el Ministerio de Defensa. Los medios del país han especulado sobre si Reznikov se convertirá en el nuevo embajador del país en Londres. Recientemente dijo a los medios que estaba explorando otras posiciones con Zelensky.

**Aumentan las muertes en carretera en Irlanda** - Las muertes en carretera en Irlanda están aumentando y el país está preparando una nueva operación nacional de control de velocidad las 24 horas. La operación tiene como objetivo recordar a los conductores los peligros del exceso de velocidad y aumentar el cumplimiento de los límites de velocidad. Hasta el momento, 127 personas han muerto en las carreteras irlandesas este año. Las personas menores de 25 años representan un tercio de todas las muertes en lo que va del año.

### Latinoamérica

**Muere jugador de la selección de fútbol de Panamá** - Gilberto Hernández, jugador de la selección nacional de fútbol de Panamá, fue asesinado a tiros por hombres armados que abrieron fuego contra un grupo de personas. Otras siete personas resultaron heridas en el ataque y no está claro si Hernández fue el objetivo del tiroteo. Tenía 26 años y debutó con la selección panameña en marzo contra Guatemala.

**Tumba de 3.000 años encontrada en Perú** - Una antigua tumba en Perú fue descubierta intacta. Los investigadores excavaron a través de seis capas de ceniza para llegar al esqueleto que se encontró con dos sellos y otras ofrendas sagradas. El líder del proyecto dijo que creía que la tumba pertenecía a un "líder de su tiempo" y dijo que era importante porque fue uno de los primeros sacerdotes en comenzar a controlar los templos en los Andes del norte del país.

### Norteamérica

**La cárcel de Minnesota se cierra debido a las protestas** - Los reclusos de una prisión de Minnesota se negaron a regresar a sus celdas, lo que provocó el cierre de la prisión. Los reclusos no estaban contentos con el hecho de que los mantuvieran en sus celdas el fin de semana del Día del Trabajo, dijeron las autoridades, y se vieron obligados a hacerlo debido a la falta de personal. En la protesta participaron 100 presos y todos los reclusos finalmente regresaron a sus celdas. Los defensores dijeron que los reclusos protestaron debido a las condiciones carcelarias como calor excesivo, acceso limitado a duchas y hielo y agua potable sucia.

**Líder de Proud Boys sentenciado** - El líder de extrema derecha de Proud Boys, Joe Biggs, ha sido sentenciado a 17 años de prisión por su papel en los disturbios en el Capitolio de Estados Unidos. Biggs fue un instigador del asalto y ex corresponsal de Infowars. En mayo, Biggs fue declarado culpable de conspiración sediciosa, intimidación o amenazas para impedir que los funcionarios cumplieran con sus funciones e interferencia con las fuerzas del orden durante disturbios civiles. Más de 1.100 personas han sido arrestadas por cargos relacionados con el motín.

MEl  
Mundo 



# A lesson of culture and heritage in “I Am Joaquin”



David Conde

We are about to enter Latino Heritage Month that celebrates and offers a view of unique traditions that are the artifacts characterizing honor, pride and courage of a people that are becoming more and more indispensable to America. The annual celebration is coming amidst what the media is calling “culture wars” that describes radicalized political actors that feel the loss of portions of their own heritage.

Heritage and culture tend to be lumped together because they are somewhat related and yet there is a difference.. Heritage is “something that comes or belongs to one by reason of birth...”

Culture “is an umbrella term which encompasses the social behavior...and norms found in human societies, as well as knowledge, beliefs, arts, laws, customs, capabilities, and habits of individuals and groups.” For most of us, when we think of culture we think of “symbols, language, norms, values and artifacts.”

When we put the two together we see the legacy of physical artifacts” like monuments and “intangible attributes of a group or society inherited from the past. Cultural

heritage is a concept which offers a bridge between the past and the future with the applications of particular approaches in the present.”

For me, culture is something I cannot deny and still keep my identity as a social being. It is the most important part of how I see myself and how I manage my humanity.

On the other hand, heritage is a matter of choice or revision. As I navigate life, I employ elements of my culture that can help me along the way or choose not to use those things in my past that, I feel, hinder my progress.

In our country, for example, our national heritage includes the notion that a particular group of people have governed the country since its founding because they were the established democratic majority. This century is seeing a demographic and political change that begins to challenge the idea.

A somewhat related and very visible example are the monuments to Confederate leaders in the American Civil War that are being removed which is causing great pain to many, especially in the South. There is also the matter of the names of military bases located mostly in the South that are being changed because, like the monuments, they represent rebellion and insurrection against the United States.

Finally, there is the matter of revising the history of slavery to include “positive outcomes” so that the institu-

tion appears more acceptable to the American conception of liberty. These artifacts represent an important cultural heritage conception to a significant number of people that see themselves as part of the political power structure.

The Chicano Movement had to navigate the cultural heritage road, especially when it was dealing with issues that make up identity. Activists learned that one cannot run away from culture or its history although they could emphasize those helpful cultural structures that provide strength for present and future efforts.

A great example is the epic poem I Am Joaquin when it states: “I was both tyrant and slave,” because it embraces cultural history and at the same time seeks to deny contradictions in manifesting the present and the future reality. For people, nations and groups, culture is a bundle of contradictions because it is the basic character of our humanity which carries the opposite nature of our common day and spiritual worlds.

I Am Joaquin provides an excellent lesson in how to approach our cultural heritage. It embraces historical truth as it seeks to transcend its limitations.

David Conde, Senior Consultant  
for International Programs

## Una lección de cultura y patrimonio en “I’m Joaquín”

Estamos a punto de ingresar al Mes de la Herencia Latina, que celebra y ofrece una visión de tradiciones únicas que son artefactos que caracterizan el honor, el orgullo y el coraje de un pueblo que se está volviendo cada vez más indispensable para Estados Unidos. La celebración anual se produce en medio de lo que los medios llaman “guerras culturales” que describen a actores políticos radicalizados que sienten la pérdida de partes de su propia herencia.

Patrimonio y cultura tienden a agruparse porque están

de alguna manera relacionados y, sin embargo, hay una diferencia. Patrimonio es “algo que viene o pertenece a uno por razón de nacimiento...”

Cultura “es un término general que abarca el comportamiento social... y las normas que se encuentran en las sociedades humanas, así como los conocimientos, creencias, artes, leyes, costumbres, capacidades y hábitos de individuos y grupos”. Para la mayoría de nosotros, cuando pensamos en cultura, pensamos en “símbolos, lenguaje, normas, valores y artefactos”.

Cuando juntamos los dos vemos el legado de artefactos físicos” como monumentos y “atributos intangibles de un grupo o sociedad heredados del pasado. El patrimonio cultural es un concepto que ofrece un puente entre el pasado y el futuro con la aplicación de enfoques particulares en el presente”.

Para mí la cultura es algo que no puedo negar y aun así mantener mi identidad como ser social. Es la parte más importante de cómo me veo a mí mismo y cómo manejo mi humanidad.

Por otro lado, el patrimonio es una cuestión de elección o revisión. A medida que navego por la vida, empleo elementos de mi cultura que pueden ayudarme en el camino o elijo no usar aquellas cosas de mi pasado que, en mi opinión, obstaculizan mi progreso.

En nuestro país, por ejemplo, nuestra herencia nacional incluye la noción de que un grupo particular de personas ha gobernado el país desde su fundación porque eran la mayoría

democrática establecida. Este siglo está viendo un cambio demográfico y político que comienza a cuestionar la idea.

Un ejemplo algo relacionado y muy visible son los monumentos a los líderes confederados en la Guerra Civil estadounidense que están siendo retirados, lo que está causando un gran dolor a muchos, especialmente en el Sur. También está la cuestión de los nombres de las bases militares ubicadas mayoritariamente en el Sur que están siendo cambiados porque, al igual que los monumentos, representan rebelión e insurrección contra Estados Unidos.

Finalmente, está la cuestión de revisar la historia de la esclavitud para incluir “resultados positivos” de modo que la institución parezca más aceptable para la concepción estadounidense de libertad. Estos artefactos representan una importante concepción del patrimonio cultural para un número significativo de personas que se ven a sí mismas como parte de la estructura del poder político.

El Movimiento Chicano tuvo que recorrer el camino del patrimonio cultural, especialmente cuando se trataba de cuestiones que conforman la identidad. Los activistas aprendieron que no se puede huir de la cultura o de su historia, aunque podían enfatizar aquellas estructuras culturales útiles que fortalecen los esfuerzos presentes y futuros.

Un gran ejemplo es el poema épico Yo soy Joaquín cuando dice: “Fui tirano y esclavo”, porque abraza la historia cultural y al mismo tiempo busca negar las contradicciones en la manifestación de la realidad presente y futura. Para las personas, naciones y grupos, la cultura es un conjunto de contradicciones porque es el carácter básico de nuestra humanidad que conlleva la naturaleza opuesta de nuestros mundos cotidianos y espirituales.

Soy Joaquín brinda una excelente lección sobre cómo abordar nuestro patrimonio cultural. Abraza la verdad histórica mientras busca trascender sus limitaciones.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of LaVozColorado. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de LaVozColorado. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com



Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Enrollment assistance is available.

Salud brinda médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia saludables.

La asistencia de inscripción está disponible.

Aurora	Fort Collins	Longmont
Brighton	Fort Lupton	Sterling
Commerce City	Fort Morgan	Trinidad
Estes Park	Frederick	

303-MYSALUD (697-2583)

saludclinic.org

Celebrating 49 years as Colorado's  
number one Bilingual Newspaper  
www.lavozcolorado.com



# SOUTHERN COLORADO

## El Sur de Colorado



## Forget that 'other' chile, says Pueblo. Come for the fun, stay for the heat

ERNEST GURULÉ

As September arrives, the smell of roasting green chile is permeating the air in cities and towns all around Colorado. It's an unmistakable fragrance in the same way the scent of vanilla or chocolate is unmistakable. And now, this sweet, smoky aroma is filling the air on street corners, outside grocery stores and even along Colorado roadsides. The giant roasting drums, roaring as they spin, create the unique aroma that chile lovers wait for each fall.

A good portion of the crop--the best, actually--say people like chile farmer Dalton Milberger, comes from Pueblo. In fact, as southern Colorado agriculture goes--a region with some of the state's best farm produce--Pueblo's chile may sit atop the pyramid of most recognizable crops. It's not by accident. Pueblo has not missed the opportunity to showcase this very popular fruit--and yes, chile is technically a fruit because it contains seeds.

Now in its 29th year, the Pueblo Chile and Frijoles Festival is set to kick off September 22-24 along the city's historic Union Avenue. From its meager roots to today, the festival has grown each year. Last year's celebration brought in more than 150,000 visitors, a full third of whom came from "out of the city or state," said Pueblo Chamber of Commerce Vice President Donielle Kitzman.

Kitzman almost gushes over the Pueblo chile, comparing it to a movie star or celebrity. It's "sexy and fun and spices everything up," she said recently in a Pueblo Chieftain interview adding, "It brings everyone together because we can all agree it tastes great."

Despite the growing fame of Pueblo's popular pepper, every year around this time, it has to share the spotlight

## Olvídese de ese "otro" chile, dice Pueblo. Ven a divertirte, quédate a disfrutar del calor

A medida que llega septiembre, el olor a chile verde asado impregna el aire en ciudades y pueblos de todo Colorado. Es una fragancia inconfundible de la misma manera que es inconfundible el aroma de vainilla o chocolate. Y ahora, este aroma dulce y ahumado está llenando el aire en las esquinas, afuera de las tiendas de comestibles e incluso a lo largo de las carreteras de Colorado. Los tambores gigantes para asar, que rugen mientras giran, crean el aroma único que los amantes del chile esperan cada otoño.

Una buena parte de la cosecha (la mejor, de hecho, según personas como el agricultor chileno Dalton Milberger) proviene de Pueblo. De hecho, en lo que respecta a la agricultura del sur de Colorado (una región con algunos de los mejores productos agrícolas del estado), el chile de Pueblo puede ubicarse en la cima de la pirámide de cultivos más reconocibles. No es por casualidad. Pueblo no ha perdido la oportunidad de mostrar esta fruta tan popular... y sí, técnicamente el chile es una fruta porque contiene semillas.

Ahora en su 29° año, el Pueblo Chile y Frijoles Festival comenzará del 22 al 24 de septiembre a lo largo de la histórica Union Avenue de la ciudad. Desde sus escasas raíces hasta la actualidad, el festival ha ido creciendo cada año. La celebración del año pasado atrajo a más de 150 mil visitantes, un tercio de los cuales procedía "de fuera de la ciudad o el estado", dijo la vicepresidenta de la Cámara de Comercio de Pueblo, Donielle Kitzman.

Kitzman casi habla efusivamente del chile Pueblo, comparándolo con una estrella de cine o una celebridad. Es



Photo courtesy: VisitPueblo.com

with its equally famous and, perhaps, better known brethren, New Mexico's Hatch chile.

Like Colorado, the Land of Enchantment's chile has its own license plate but New Mexico has gone one better. It has actually passed legislation--an official law!!!--making the state the first to have its own official state aroma. Yes. The smell of roasting Hatch chile is codified into New Mexico state law.

"Chile is tied into nearly every aspect of New Mexico life," New Mexico Governor Michelle Lujan Grisham, said in Travel and Leisure Magazine. The Hatch chile, said the Governor, it is woven into "our culture to our economy." Indeed, last year's crop weighed in at 53,000 tons.

By comparison, the Pueblo Chile Growers Association grows and harvests somewhere between 700-800 acres of chiles each season. It has no firm figures on the crop's annual tonnage. But it swears that what it doesn't have

"sexy y divertido y le da sabor a todo", dijo recientemente en una entrevista con Pueblo Chieftain y agregó: "Reúne a todos porque todos estamos de acuerdo en que sabe delicioso".

A pesar de la creciente fama del popular chile de Pueblo, cada año por esta época tiene que compartir el centro de atención con sus hermanos igualmente famosos y, quizás, más conocidos, el Hatch de Nuevo México, mientras que al igual que Colorado, el chile de la Tierra del Encanto tiene su propia matrícula, pero Nuevo México ha mejorado.

De hecho, ha aprobado legislación (¡¡¡una ley oficial!!!) que convierte al estado en el primero en tener su propio aroma oficial de estado. Sí. El olor del chile Hatch asado está codificado en la ley estatal de Nuevo México.

"Chile está vinculado a casi todos los aspectos de la vida de Nuevo México", dijo la gobernadora de Nuevo México, Michelle Luján Grisham, en la revista Travel and Leisure. El chile Hatch, afirmó el Gobernador, está entretejido "desde nuestra cultura hasta nuestra economía". De hecho, la cosecha del año pasado fue de 53.000 toneladas.

En comparación, la Asociación de Productores de Pueblo Chile cultiva y cosecha entre 700 y 800 acres de chiles cada temporada. No tiene cifras firmes sobre el tonelaje anual de la cosecha. Pero jura que lo que no tiene en cantidad lo compensa con creces en calidad. Especialmente su variedad MiraSol, el chile verde "belle of the ball" de Pueblo.

MiraSol recibe su nombre porque es una variedad única de chile que en realidad crece hacia arriba, de cara al sol. En español, el término significa literalmente "mirar al sol".

in quantity it more than makes up in quality. Especially its MiraSol variety, Pueblo's 'belle of the ball' green chile.

The MiraSol gets its name because it's a unique variety of chile that actually grows upward facing the sun. In Spanish, the term literally means 'looking at the sun.'

Milberger Farms has taken its chile and blended it into salsa, sausage and even fudge. It also ships out of state. It also sells to Whole Foods which, in turn, sells Pueblo chile in a handful of Rocky Mountain states.

With the pandemic no longer 'the ghost at the banquet,' Pueblo is planning its biggest ever Chile and Frijoles Festival. This year's festival will also include a two-night hot-air balloon lighting. Each will take place along the city's River Walk. The festival will also include a record 200 or more vendors.

Pueblo, said Kitzman, has done its homework in getting the word out about its big fall festival. It's also gotten a helping hand from the state's Department of Agriculture via a marketing survey. The survey's results show that 61% of respondents had heard of Pueblo chile, nearly double the figure from 2016. Only one in ten taking the survey had never heard of Pueblo's crown jewel fruit.

Both tasty and healthful, the chile is a favorite around the world. Chiles kick up the flavor of foods without adding fat, they increase metabolism, are excellent sources of vitamins A and C, preserve foods, are linked to gastrointestinal health, aid in the prevention of heart diseases, cancer, asthma, and allergies, and are even used to control pain. No wonder chiles are the most widely grown seasoning in the world! Ranging from mild and sweet, to very hot,

Milberger Farms tomó su chile y lo mezcló con salsa, salchichas e incluso dulce de azúcar. También se envía fuera del estado. También vende a Whole Foods, que, a su vez, vende chile Pueblo en un puñado de estados de las Montañas Rocosas.

Ahora que la pandemia ya no es "el fantasma en el banquete", Pueblo está planeando el Festival de Chile y Frijoles más grande de su historia. El festival de este año también incluirá una iluminación en globo aerostático durante dos noches. Cada uno de ellos se llevará a cabo a lo largo del River Walk de la ciudad. El festival también incluirá un récord de 200 o más vendedores.

Pueblo, dijo Kitzman, ha hecho su tarea de hacer correr la voz sobre su gran festival de otoño. También recibió ayuda del Departamento de Agricultura del estado a través de una encuesta de marketing. Los resultados de la encuesta muestran que el 61 por ciento de los encuestados había oído hablar de Pueblo chile, casi el doble que en el 2016. Solo uno de cada diez encuestados nunca había oído hablar de la fruta joya de la corona de Pueblo.

Sabroso y saludable, el chile es uno de los favoritos en todo el mundo. Los chiles realzan el sabor de los alimentos sin agregar grasas, aumentan el metabolismo, son excelentes fuentes de vitaminas A y C, conservan los alimentos, están relacionados con la salud gastrointestinal, ayudan en la prevención de enfermedades cardíacas, cáncer, asma y alergias, e incluso se utiliza para controlar el dolor. ¡No es de extrañar que los chiles sean el condimento más cultivado en el mundo! Desde suaves y dulces hasta muy picantes,

Follow us

[www.facebook.com/lavozcolorado](http://www.facebook.com/lavozcolorado)



Follow us

@LaVozColorado





# ¿Que Pasa? what's happening?

## exhibits

Created by Colorado artist Chris Bagley, Space Command is an immersive installation with a whimsical approach to the atomic age. Visitors are invited to probe the boundless mysteries of space by wandering and immersing their senses through sight, sound, and touch as they take in the wonders of “cosmic” debris—both familiar and foreign. The installation repurposes vintage scientific equipment, Mylar, and other space-age materials to create an interactive environment with emanating light, pulsing sound, and rotating objects. Visitors are encouraged to investigate its many layers and experience the optical illusions. In this altered reality, challenge your perceptions of the real and the unknown, spark your imagination, and consider limitless possibilities yet to be explored. Please note: The Space Command installation includes flashing LED lights that may affect photosensitive visitors. Visit <https://bit.ly/3Z7yT9B> for more information.



Photo courtesy: Denver Museum of Nature and Science

Creado por el artista de Colorado Chris Bagley, Space Command es una instalación inmersiva con un enfoque caprichoso de la era atómica. Se invita a los visitantes a explorar los misterios ilimitados del espacio deambulando y sumergiendo sus sentidos a través de la vista, el sonido y el tacto mientras contemplan las maravillas de los desechos

“cósmicos”, tanto familiares como extraños. La instalación reutiliza equipos científicos antiguos, Mylar y otros materiales de la era espacial para crear un entorno interactivo con luz que emana, sonido pulsante y objetos giratorios. Se anima a los visitantes a investigar sus numerosas capas y experimentar las ilusiones ópticas. En esta realidad alterada, desafíe sus percepciones de lo real y lo desconocido, despierte su imaginación y considere posibilidades ilimitadas aún por explorar. Tenga en cuenta: La instalación de Space Command incluye luces LED intermitentes que pueden afectar a los visitantes fotosensibles. Visita <https://bit.ly/3Z7yT9B> para más información.

Que Pasa? is compiled by La Voz Staff.  
To submit an event for consideration please email [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com) with Que Pasa in the subject line by Friday at 5 p.m.

## Saturday work at Union Station to affect multiple commuter rail lines

**Bus shuttles will provide service for the N Line between impacted stations**

On Saturday, Sept. 9, the Regional Transportation District (RTD) will conduct routine maintenance and overhead wire inspections on tracks 2 through 7 at Denver Union Station that will affect commuter rail service on multiple rail lines.

Service to and from Union Station on B and N lines will be interrupted the entire service day on Saturday. Regular service for all lines will resume Sunday, Sept. 10. Service impacts include:

- A Line: Service on the A Line will run as normal from Union Station to Denver Airport Station; however, there will be delays of approximately five minutes on westbound trains between 38th - Blake and Union Station.
- B Line: For the duration of the service day on Saturday, the agency's B Line will NOT include service to and from Union Station. The B Line will run normal service on Track 1 between 41st - Fox and Westminster stations. B Line customers traveling into Union Station from Westminster may connect to the G Line at Pecos Junction or 41st - Fox stations. Customers should expect longer travel times, with northbound transfers taking up to 45 minutes.

To minimize delays, riders who normally park at Westminster Station may consider parking at Pecos Junction or 41st•Fox stations and taking the G Line from there.

- B Line customers traveling from Union Station should board the G Line on Track 8 at Union Station and switch to the B Line at 41st•Fox or Pecos Junction stations. B Line service will run as normal between 41st•Fox Station and Westminster stations
- The G Line will be operating on track 8 at Union Station, and on Track 2 at 41st•Fox Station
- G Line: Service on the G Line will run as normal from Union Station to Wheat Ridge•Ward Road Station; however, The G Line will arrive and depart on Union Station Track 8.
- N Line: For the duration of the service day on Saturday, the agency's N Line will NOT include service to and from Union Station. N Line trains will operate normal service between 48th & Brighton - National Western Center Station and Eastlake - 124th Station. RTD is offering bus shuttle service for N Line customers between Union Station and 48th & Brighton - National Western Center Station

for the entire service day on Saturday. N Line bus shuttle locations are as follows:

- Union Station: Gate B18 located in the underground bus concourse
- 48th & Brighton - National Western Center Station:
  - Pickup with service to Union Station – Gate B (on Brighton Boulevard)
  - Dropoff at station – Gate A (on Brighton Boulevard)

Customers should anticipate delays due to the maintenance work and are encouraged to use RTD's Next Ride web app to plan their trip, view other options and receive Service Alerts.

For additional route and schedule information, call RTD Customer Care at 303.299.6000. Agents are available 6 a.m. - 8 p.m. on weekdays, and 9 a.m.-6 p.m. on weekends and holidays.

RTD recognizes the continued impacts various projects are having on our service and customers. Thank you for your understanding as the agency works to make lives better through connections.

**SOURCE: RTD**

## Trabajos del sábado en Union Station afectarán múltiples líneas de trenes de cercanías

**Los autobuses lanzadera brindarán servicio para la Línea N entre las estaciones afectadas**

El sábado 9 de septiembre, el Distrito de Transporte Regional (RTD, por sus siglas en inglés) llevará a cabo mantenimiento de rutina e inspecciones de cables aéreos en las vías 2 a 7 en Denver Union Station, lo que afectará el servicio de trenes de cercanías en múltiples líneas ferroviarias.

El servicio hacia y desde Union Station en las líneas B y N se interrumpirá durante todo el día de servicio del sábado. El servicio regular para todas las líneas se reanudará el domingo 10 de septiembre. Los impactos en el servicio incluyen:

- Línea A: El servicio de la Línea A funcionará normalmente desde Union Station hasta la Estación del Aeropuerto de Denver; sin embargo, habrá retrasos de aproximadamente cinco minutos en los trenes en dirección oeste entre 38th - Blake y Union Station.
- Línea B: Durante el día de servicio del sábado, la Línea B de la agencia NO incluirá el servicio hacia y desde Union Station. La Línea B ofrecerá un servicio normal en la Vía 1 entre las estaciones 41st - Fox y Westminster. Los clientes de la Línea B que viajen a Union Station desde Westminster pueden conectarse a la Línea G en las estaciones Pecos Junction o 41st-Fox. Los clientes deben

esperar tiempos de viaje más largos, ya que los traslados hacia el norte demoran hasta 45 minutos. Para minimizar los retrasos, los pasajeros que normalmente estacionan en la estación Westminster pueden considerar estacionarse en las estaciones Pecos Junction o 41st - Fox y tomar la línea G desde allí.

- Los clientes de la Línea B que viajan desde Union Station deben abordar la Línea G en la Vía 8 en Union Station y cambiar a la Línea B en las estaciones 41st - Fox o Pecos Junction. El servicio de la Línea B funcionará normalmente entre las estaciones 41st - Fox y Westminster.
- La Línea G operará en la vía 8 en Union Station y en la vía 2 en 41st - Fox Station.
- Línea G: El servicio de la Línea G funcionará normalmente desde Union Station hasta la estación Wheat Ridge - Ward Road; sin embargo, la Línea G llegará y saldrá por la vía 8 de Union Station.
- Línea N: Durante el día de servicio del sábado, la Línea N de la agencia NO incluirá servicio hacia y desde Union Station. Los trenes de la Línea N operarán el servicio normal entre 48th y Brighton - Estación National Western Center y Eastlake - Estación 124. RTD ofrece servicio de

transporte en autobús para los clientes de la Línea N entre Union Station y 48th & Brighton - National Western Center Station durante todo el día de servicio el sábado. Las ubicaciones del servicio de transporte de autobús de la línea N son las siguientes:

- Union Station: Puerta B18 ubicada en la explanada de autobuses subterráneos
- 48th y Brighton - Estación National Western Center:
  - Recogida con servicio a Union Station – Puerta B (en Brighton Boulevard)
  - Dejar en la estación – Puerta A (en Brighton Boulevard)

Los clientes deben anticipar retrasos debido al trabajo de mantenimiento y se les recomienda utilizar la aplicación web Next Ride de RTD para planificar su viaje, ver otras opciones y recibir alertas de servicio.

Para obtener información adicional sobre rutas y horarios, llame a Atención al cliente de RTD al 303.299.6000. Los agentes están disponibles de 6 am a 8 pm de lunes a viernes y de 9 am a 6 pm los fines de semana y festivos.

RTD reconoce los impactos continuos que varios proyectos están teniendo en nuestro servicio y en nuestros clientes. Gracias por su comprensión mientras la agencia trabaja para mejorar vidas a través de conexiones.





# Prime Time has ascended on Boulder

**BRANDON RIVERA**

The CU Buffs for years have been a shell of what they once were in the 80's and 90's. Once a powerhouse and often lumped into conversations with great college teams like Michigan, Nebraska, Notre Dame and Miami, the Buffs began to fall off the national NCAA map in the late 90's and their fall continued through 2022 when they won a single game last season.

Colorado was once third in college football for having the most active players in the NFL. In the 80's Colorado gained its elite football program notoriety under Bill McCartney who led the Buffs to first National Championship in 1990 when they defeated Notre Dame 10 - 9.

After years of sub-par mediocrity from the program they once were, Colorado's athletic director said enough, and made one of the most controversial decisions in CU Buffs Athletics history, he reached out to a man well known among the football community for his tenacity and determination.

Shortly after the end of CU's dismal season the

University of Colorado hired Coach Deion Sanders (Coach Prime) to try and bring the schools football program back to its once elite status.

On Saturday the Coach Prime led CU Buffs were on primetime television in Dallas Fort Worth to face last season's runner up to the National Championship, Texas Christian University. In the weeks leading up to the game critics and sports writers blogged, podcasted and shared their thoughts about how Coach Prime's unorthodox approach by practically overhauling the entire team was the biggest mistake by any coach in history.

Vegas agreed as they had the Buffs as three touchdown underdogs heading into Saturday's game. But Coach Prime and his newly developed squad of young talent were out to show the world why they were wrong about Coach Primes approach.

In front of millions of viewers across the country, the CU Buffs went out and out-worked and out-hustled a team that was supposed to beat them by three touchdowns. The result was much different than anyone expected. CU struck first with a touchdown, added 10 more in before the

half and went on to defeat TCU 45 - 42 in what many are calling one of the biggest upsets in College Football.

To add insult to all of Coach Primes nay-sayers, his son Shedeur Sanders broke a school record by throwing for over 500 yards in a single game. Additionally, Saturday's game was the first in school history to feature four receivers with over 100 yards receiving.

Wide receiver Travis Hunter is in talks for the Heisman after just one game with 11 receptions for 119 yards and one interception. We can't leave out Coach Prime's other son Shilo Sanders who led the team in tackles (9 tackles, 1 assist).

This week CU will host the Nebraska Cornhuskers to hopefully rekindle an old rivalry. Both organizations are similar in that both have first year coaches who are looking at turning their football programs around. Last week Cornhuskers coach Matt Rhule debuted in his first game where he lost a close one to the Minnesota Golden Gophers.

This week coach Rhule looks to get his first win over the newly ranked CU Buffs in a hostile environment for Cornhuskers fans and faculty.

## El horario de máxima audiencia ha aumentado en Boulder

Los CU Buffs durante años han sido una sombra de lo que alguna vez fueron en los años 80 y 90. Los Buffs, que alguna vez fueron una potencia y a menudo incluidos en conversaciones con grandes equipos universitarios como Michigan, Nebraska, Notre Dame y Miami, comenzaron a caer del mapa nacional de la NCAA a finales de los 90 y su caída continuó hasta 2022, cuando ganaron un solo juego la temporada pasada.

Colorado alguna vez ocupó el tercer lugar en el fútbol universitario por tener los jugadores más activos de la NFL. En los años 80, Colorado ganó notoriedad en su programa de fútbol de élite bajo Bill McCartney, quien llevó a los Buffs al primer Campeonato Nacional en 1990 cuando derrotaron a Notre Dame 10 a 9.

Después de años de mediocridad por debajo del promedio del programa que alguna vez fueron, el director atlético de Colorado dijo basta y tomó una de las decisiones más controvertidas en la historia de CU Buffs Athletics: se acercó a un hombre muy conocido entre la comunidad del fútbol por su tenacidad y determinación.

Poco después del final de la pésima temporada de CU, la Universidad de Colorado contrató al entrenador Deion Sanders (Coach Prime) para intentar que el programa de fútbol de la escuela volviera a su estatus de élite.

El sábado, los CU Buffs liderados por Coach Prime estuvieron en horario estelar de televisión en Dallas Fort Worth para enfrentarse al subcampeón del Campeonato Nacional de la temporada pasada, Texas Christian University. En las semanas previas al juego, los críticos y escritores deportivos escribieron blogs, podcasts y compartieron sus pensamientos sobre cómo el enfoque poco ortodoxo del entrenador Prime al prácticamente revisar a todo el equipo fue el mayor error cometido por cualquier entrenador en la historia.

Vegas estuvo de acuerdo, ya que tenían a los Buffs como tres perdedores en touchdown de cara al juego del sábado. Pero Coach Prime y su nuevo equipo de jóvenes talentos querían mostrarle al mundo por qué estaban equivocados con el enfoque de Coach Prime.

Frente a millones de espectadores en todo el país, los CU Buffs salieron y trabajaron y presionaron a un equipo que se suponía los vencería por tres touchdowns. El resultado fue muy diferente de lo que nadie esperaba. CU golpeó primero con un touchdown, agregó 10 más antes de la mitad

y derrotó a TCU 45 - 42 en lo que muchos llaman una de las mayores sorpresas en el fútbol universitario.

Para colmo de males a todos los detractores de Coach Prime, su hijo Shedeur Sanders rompió un récord escolar al lanzar más de 500 yardas en un solo juego. Además, el juego del sábado fue el primero en la historia de la escuela en contar con cuatro receptores con más de 100 yardas recibiendo.

El receptor abierto Travis Hunter está en conversaciones para el Heisman después de solo un juego con 11 recepciones para 119 yardas y una intercepción. No podemos dejar de lado al otro hijo del entrenador Prime, Shilo Sanders, quien lideró al equipo en tacleadas (9 tacleadas, 1 asistencia).

Esta semana, CU recibirá a los Nebraska Cornhuskers para, con suerte, reavivar una vieja rivalidad. Ambas organizaciones son similares en el sentido de que ambas tienen entrenadores de primer año que buscan cambiar sus programas de fútbol. La semana pasada, el entrenador de los Cornhuskers, Matt Rhule, debutó en su primer partido, donde perdió uno cerrado ante los Minnesota Golden Gophers.

Esta semana, el entrenador Rhule busca obtener su primera victoria sobre los CU Buffs recién clasificados

en un ambiente hostil para los fanáticos y profesores de los Cornhuskers.

**TE AYUDAMOS CON TU  
HIPOTECA Y PAGOS  
DE SERVICIOS**

**VERIFICA SI ERES ELEGIBLE**  
**AyudaHipotecaCO.org**

**COLORADO**  
Department of Local Affairs

Puedes ser elegible si tus dificultades financieras están relacionadas con la pandemia del COVID.



# LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavozeolorado.com

\*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED

### LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call **303-936-8556**

### LA VOZ DELIVERY DRIVER

Obtenga ingresos adicionales como contratista independiente.

Buscamos personas para entregar periódicos a los negocios un día a la semana.

- Debe tener licencia de conducir válida y un vehículo confiable.
- Se requiere un record de manejo limpio/actual y prueba de seguro.
- Se prefiere experiencia previa en entregas, servicio al cliente o relacionados.

llame al **303-936-8556**

## SEVICE DIRECTORY

### ANTHONY ZAPATA LAW

We handle all criminal matters from felony arrests to traffic citations.

20+ years experience.

Call **719-325-9941**.

102 S. Tejon St, Ste 1100,

Colorado Springs

Se Habla Español.



## Fallece el exgobernador de Nuevo México Bill Richardson

CONTINUA DE PÁGINA 2

obtener la liberación de países extranjeros se encuentran el periodista estadounidense Danny Fenster de una prisión de Myanmar y Taylor Dudley, un hombre que cruzó la frontera de Polonia a Rusia. También se reunió con funcionarios rusos poco antes de la liberación del veterano de la Marina Trevor Reed y trabajó en los casos de la jugadora de la WNBA Brittney Griner y el veterano de la Marina Michael White.

Algunos de sus trabajos globales notables incluyeron trabajar para liberar a los trabajadores estadounidenses retenidos por Saddam Hussein y viajar a Corea del Norte en 2007 para recuperar los restos de los militares estadounidenses que murieron en la Guerra de Corea. El año anterior, persuadió al presidente sudanés, Omar al-Bashir, para que liberara al periodista estadounidense ganador del premio Pulitzer, Paul Salopek.

Richardson describió una vez ser gobernador de Nuevo México como "el mejor trabajo que he tenido". Durante sus dos mandatos, fue el único gobernador hispano del país y firmó una legislación que derogó la pena de muerte, después de haber apoyado anteriormente la pena capital. Calificó a

firma de la legislación como "la decisión más difícil de mi vida política".

"Vi de primera mano su pasión por la política, su amor por Estados Unidos y su inquebrantable creencia de que, con respeto y buena fe, las personas pueden unirse a pesar de cualquier diferencia, sin importar cuán grande sea. Era un patriota y un verdadero original, y no será olvidado", dijo Biden en el comunicado.

Fuera de su trabajo político y diplomático, Richardson fundó el Centro Richardson para el Compromiso Global, que se centra en la resolución de conflictos y la liberación de prisioneros, y la Fundación para Preservar la Vida Silvestre de Nuevo México con el actor y conservacionista Robert Redford. También se desempeñó como presidente de Freedom House, una organización privada no partidista que promueve la democracia y los derechos humanos en todo el mundo y formó parte de las juntas directivas del Consejo Nacional de Defensa de Recursos y de United Way International.

Las contribuciones de Richardson al país y a los derechos humanitarios son admirables y su legado es digno de celebración.

Follow us

[www.facebook.com/lavozeolorado](http://www.facebook.com/lavozeolorado)



Follow us

@LaVozColorado



## HCPF otorga \$29 millones

CONTINUA DE PÁGINA 4

"Los habitantes de Colorado, especialmente aquellos en áreas rurales y desatendidas, necesitan más acceso a la atención de salud conductual", dijo Cristen Bates, directora de la Oficina de Iniciativas y Cobertura de Salud Conductual de Medicaid y CHP, por sus siglas en inglés, del HCPF por sus siglas en inglés. "Estas subvenciones proporcionarán el combustible que muchas organizaciones necesitan para aumentar significativamente la cantidad y la calidad de la atención de salud conductual que pueden brindar y en un entorno donde muchos pacientes se sienten más cómodos: en el consultorio de su médico de familia".

El estado recibió cientos de solicitudes, lo que demuestra un gran interés de las comunidades locales en construir acceso en su región. Para obtener más información sobre los beneficiarios de las subvenciones, dónde se encuentran y cómo utilizarán el dinero de la subvención, visite [hcpf.colorado.gov/integratedcare](http://hcpf.colorado.gov/integratedcare) y consulte esta página web para obtener actualizaciones sobre cómo evoluciona el proyecto de la subvención.

# Celebrating 49 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper

## We've launched our NEW website! Go check us out!



Scan the QR Code or visit us at [www.lavozeolorado.com](http://www.lavozeolorado.com)



# Labor Day dedicated to American laborers and the sacrifices they made

CONTINUED FROM PAGE 1

organized a one-day strike to address the excessive hours workers were spending on the job and away from their families. Back then, six-day weeks, sometimes seven, averaging 70-plus hours were common.

That same year New York City held the first Labor Day. Five years later, Colorado joined a handful of other states and set aside a day to honor workers. As momentum grew—and government and business realized giving workers a day off had unintentional positive benefits—they could spend their earnings—most states joined in. President Cleveland officially signed the Labor Day bill into law later that year.

Of course, while Labor Day has as its genesis an air of goodwill toward workers, its dedication as a national holiday did little to erase the eternal conflict between labor and management, the people who work the jobs and those who own the companies.

On March 25, 1911, New York City witnessed one of the most horrific labor-management catastrophes when a fire broke out at the Triangle Shirtwaist Company factory.

When the fire began, it trapped workers on the eighth floor of the building. Escape for many was impossible because even the most basic safety regulations had been ignored, including keeping doors locked to prevent workers—mostly immigrant teenaged girls—from taking breaks.

Elevators failed almost immediately. Other escape routes—exit doors—were locked preventing so many others from reaching stairways. Fire escapes could not handle the exodus. It was labor's day of infamy.

The fire's toll included 49 workers who either burned to death or suffocated from the smoke, another 48 died by jumping from the building and 36 were killed when they fell into the elevator shaft.

A grand jury failed to indict the owners on manslaughter charges. Adding to the pain of so many families, a court ruled

## Día del Trabajo dedicado a los trabajadores estadounidenses y los sacrificios que hicieron

CONTINUA DE PÁGINA 1

más de 70 horas.

Ese mismo año la ciudad de Nueva York celebró el primer Día del Trabajo. Cinco años después, Colorado se unió a un puñado de otros estados y reservó un día para honrar a los trabajadores. A medida que el impulso creció, y el gobierno y las empresas se dieron cuenta de que dar a los trabajadores un día libre tenía beneficios positivos involuntarios (podían gastar sus ganancias), la mayoría de los estados se unieron. El presidente Cleveland promulgó oficialmente el proyecto de ley del Día del Trabajo más tarde ese año.

Por supuesto, si bien el Día del Trabajo tiene como génesis un aire de buena voluntad hacia los trabajadores, su dedicación como feriado nacional hizo poco para borrar el eterno conflicto entre los trabajadores y la gerencia, las personas que trabajan en los empleos y los propietarios de las empresas.

El 25 de marzo de 1911, la ciudad de Nueva York fue testigo de una de las catástrofes laborales más horribles cuando se produjo un incendio en la fábrica de Triangle Shirtwaist Company.

Cuando comenzó el incendio, atrapó a los trabajadores en el octavo piso del edificio. Para muchos, escapar era imposible porque se habían ignorado incluso las normas de seguridad más básicas, incluido mantener las puertas cerradas con llave para evitar que los trabajadores, en su mayoría adolescentes inmigrantes, tomaran descansos.

Los ascensores fallaron casi de inmediato. Otras rutas de escape (puertas de salida) estaban cerradas impidiendo que muchos otros llegaran a las escaleras. Las escaleras de incendios no pudieron soportar el éxodo. Era el día de la infamia del trabajo.

El saldo del incendio incluyó a 49 trabajadores que murieron quemados o asfixiados por el humo, otros 48 murieron al saltar del edificio y 36 murieron al caer al hueco del ascensor.

Un gran jurado no acusó a los propietarios de homicidio involuntario. Para aumentar el dolor de tantas familias, un tribunal dictaminó que la gerencia pagaría sólo 75 dólares por cada muerte de un trabajador. Pero a pesar de no responsabil-

that management pay only \$75 for each worker death. But despite failing to hold responsible the companies' two owners, it did spur reform in both worker safety and fire code regulations.

Colorado, too, has its own infamous legacy of labor-management conflict, none more painful than 1914's Ludlow Massacre, a bloody assault on a mostly immigrant group of miners and their families, including infant children.

Unrest percolated during what has become known as the Colorado Coalfield War. Miners, many newly arrived immigrants, were working excessive hours in unsafe conditions for low pay. Confrontations, even armed conflict, between workers and management boiled over. But it was nothing compared to what happened April 20th at a miners' camp just south of Walsenburg.

The labor impasse had gone on long enough for magnate John D. Rockefeller, Jr., owner of Pueblo's CF&I and scores of coal mines across the state. Their labor fed the furnaces of his company the fuel to manufacture the steel a hungry and growing nation badly needed.

Governor Elias M. Ammons and the National Guard seemed to have the unrest under control, despite occasional hotspots that resulted in confrontation, including some fatal.

Quelling the violence often meant bringing in strike breakers, a decision that proved heartbreaking and, ultimately, historically fatal. In the end, strikebreakers and militia engaged miners, the former using machine guns, the miners fighting back with whatever means available.

There are varying estimates on casualties with some as high as 55 women and children counted as dead. But in the end, major reforms on mine safety and improved wages were enacted. The United Mine Workers purchased the site of the massacre where a memorial stands today. It can be seen from the roadside of Interstate 25.

The Pueblo steel mill was also the focal point of another Colorado labor impasse. In 1959, the United Steelworkers of

zar a los dos propietarios de las empresas, sí impulsó la reforma de las normas de seguridad de los trabajadores y del código de incendios.

Colorado también tiene su propio legado infame de conflicto entre trabajadores y empleadores, ninguno más doloroso que la masacre de Ludlow en 1914, un asalto sangriento contra un grupo de mineros, en su mayoría inmigrantes, y sus familias, incluidos niños pequeños.

Los disturbios se filtraron durante lo que se conoce como la Guerra de los Campos Mineros de Colorado. Los mineros, muchos de ellos inmigrantes recién llegados, trabajaban demasiadas horas en condiciones inseguras por bajos salarios. Los enfrentamientos, incluso los conflictos armados, entre los trabajadores y la dirección se desbordaron. Pero no fue nada comparado con lo que ocurrió el 20 de abril en un campamento minero al sur de Walsenburg.

El estancamiento laboral había durado bastante para el magnate John D. Rockefeller, Jr., propietario de CF&I de Pueblo y de decenas de minas de carbón en todo el estado. Su trabajo alimentó los hornos de su empresa con el combustible para fabricar el acero que una nación hambrienta y en crecimiento tanto necesitaba.

El gobernador Elias M. Ammons y la Guardia Nacional parecían tener los disturbios bajo control, a pesar de que ocasionalmente hubo focos de conflicto que resultaron en enfrentamientos, algunos de ellos fatales.

Sofocar la violencia a menudo significaba recurrir a rompedores, una decisión que resultó desgarradora y, en última instancia, históricamente fatal. Al final, los rompedores y la milicia se enfrentaron a los mineros; los primeros utilizaron ametralladoras y los mineros contraatacaron con todos los medios disponibles.

Hay diversas estimaciones sobre las víctimas, y se cuentan como muertos hasta 55 mujeres y niños. Pero al final, se promulgaron importantes reformas en materia de seguridad minera y mejores salarios. El United Mine Workers compró el lugar de la masacre donde hoy se encuentra un monumento. Se puede ver desde el borde de la carretera de la Interestatal 25.

La acería de Pueblo también fue el punto focal de otro

America called a strike that shuttered the Pueblo mill for 110 days. New technology was poised to eliminate thousands of steel jobs nationwide. The union wanted worker protection. The strike created an economic depression in Pueblo and other cities.

When an agreement could not be reached, President Eisenhower intervened by invoking the Taft-Hartley Act forcing union workers back. It appeared the company had won. But with an election year approaching and some behind the curtain nudging in Washington, management and union finally ironed out a new working agreement resulting in higher wages and better health and pension benefits for workers.

Labor and management tensions, while nowhere near the fever pitch they once engendered, continue today. Over the last several months, a number of high-level strikes have been averted, including one with FedEx. But a number of others are on-going or threatened. Perhaps the most visible impasse is currently being waged in the entertainment industry. Also looming is a potential work stoppage by the United Auto Workers.

An estimated 160,000 Screen Actors Guild and Writers Guild are demanding new contracts from the Alliance of Motion Picture and Television Producers. They want job protection especially in an era of artificial intelligence that threatens to erase many jobs.

The strike has all but frozen new movies and television shows from production. The SAG-WGA strike began on May 2nd but there is no end in sight.

Despite the struggle for more equitable working conditions, including sometimes painful sacrifices, the story of Labor Day in America is often a mystery, particularly to younger people. For many, it has simply become a day of leisure and end-of-summer sales.

But for the leisure of millions as well as the bargain prices at so many stores, the sacrifices have been many and accompanied by an unimaginable cost in both blood and treasure.

impasse laboral en Colorado. En 1959, el United Steelworkers of America convocó una huelga que cerró la fábrica de Pueblo durante 110 días. La nueva tecnología estaba a punto de eliminar miles de empleos siderúrgicos en todo el país. El sindicato quería protección de los trabajadores. La huelga creó una depresión económica en Pueblo y otras ciudades.

Cuando no se pudo llegar a un acuerdo, el presidente Eisenhower intervino invocando la Ley Taft-Hartley, obligando a los trabajadores sindicalizados a retirarse. Parecía que la empresa había ganado. Pero con un año electoral acercándose y algunos detrás de la cortina dando codazos en Washington,

La gerencia y el sindicato finalmente lograron un nuevo acuerdo laboral que resultó en salarios más altos y mejores beneficios de salud y pensiones para los trabajadores.

Las tensiones laborales y gerenciales, aunque no se acercan al punto álgido que alguna vez engendraron, continúan hoy. En los últimos meses se han evitado varias huelgas de alto nivel, incluida una con FedEx. Pero varios otros están en curso o amenazados. Quizás el punto muerto más visible se esté librando actualmente en la industria del entretenimiento. También se avecina un posible paro laboral por parte del United Auto Workers.

Se estima que 160 mil sindicatos de actores y guionistas exigen nuevos contratos a la Alianza de Productores de Cine y Televisión. Quieren protección laboral, especialmente en una era de inteligencia artificial que amenaza con borrar muchos puestos de trabajo.

La huelga prácticamente ha congelado la producción de nuevas películas y programas de televisión. La huelga del SAG-WGA comenzó el 2 de mayo pero no se vislumbra un final.

A pesar de la lucha por condiciones laborales más equitativas, que incluyen sacrificios a veces dolorosos, la historia del Día del Trabajo en Estados Unidos suele ser un misterio, especialmente para los más jóvenes. Para muchos se ha convertido simplemente en un día de ocio y rebajas de fin de verano.

Pero para el ocio de millones de personas y para los precios de ganga en tantas tiendas, los sacrificios han sido muchos y han ido acompañados de un coste inimaginable tanto en sangre como en dinero.





***"Uno siempre vuelve a los lugares  
donde amó a la vida"***

***Celebrating 49 years as Colorado's  
number one Bilingual Newspaper***

***Celebrando 49 años como el periódico  
bilingüe numero uno de Colorado***